

TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語◆スペイン語版1月号

No. 275

Janeiro/Enero de 2026



No dia 16 de novembro de 2025, domingo, foi realizado o Treino de Prevenção contra Desastres Naturais com o intercâmbio dos cidadãos estrangeiros no bairro de Kanazawa. Desta vez, o treino de extinção de incêndio utilizando-se o extintor de água, foi realizado juntamente com a participação dos moradores do bairro. E também, foi realizada a "Aula de Japonês Fácil" por um funcionário da Prefeitura, possibilitando a oportunidade dos moradores comunicarem-se com os estrangeiros do bairro durante o treino de refúgio, e fortalecendo dessa forma, a conscientização de prevenção contra desastres naturais. E futuramente, se houver treinos de prevenção contra desastres, etc., no bairro onde reside, vamos participar e nos prevenir contra os desastres naturais.

El pasado domingo 16 de noviembre de 2025 tuvo lugar un simulacro de prevención de desastres en el barrio de Kanazawa. Se contó con la participación de ciudadanos extranjeros también. Los participantes simulaban apagar un incendio con extintor de agua. Además el funcionario de la Municipalidad impartió un cursillo de "japonés fácil de entender" en el cual los participantes pudieron aprender frases para comunicar con los residentes locales, además de concientizar sobre el tema de los desastres naturales. Le invitamos a participar activamente en este tipo de eventos. Si se realiza algún simulacro de prevención de desastres en su barrio, participe por favor. Y preparémonos contra los desastres.

1. 税の申告が始まります

Iniciará-se o Atendimento de Declaração de Imposto

O período de Declaração de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) será a partir de **16 de fevereiro a 16 de março**, na Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho), a partir das 9h às 17h (exceto sábados, domingos e feriados nacionais). Contudo, haverá atendimento no domingo do dia 1º de março.

Para realizar a Declaração de Imposto de Renda na Receita Federal de Toyohashi, será necessário adquirir bilhetes de entrada, os quais poderão ser reservados através do LINE Oficial da Agência de Imposto Nacional antecipadamente. Ou poderão ser adquiridos nos Guichês de Atendimento de Declaração de Imposto de Renda pessoalmente, contudo, a quantidade de distribuição de bilhetes será limitada, por isso, haverá a possibilidade de não poder ser atendido no próprio dia e ser solicitada a vinda em dias posteriores. E devido ao congestionamento dos guichês de atendimento no período da Declaração de Imposto de Renda, solicita-se a cooperação em realizar a entrega da Declaração de Imposto de Renda através de internet ou correio ("Nagoya Kokuzeikyoku Gyomu Senta Toyohashi Bunshitsu", End.: 〒440-8535 Toyohashi-shi Daikoku-cho 111, Toyohashi Chiho Godo Chosha).

Os detalhes poderão ser verificados no site da cidade, consultados no Setor de Imposto Municipal (com relação ao Imposto Municipal e Provincial), ou na Receita Federal de Toyohashi (com relação ao Imposto de Renda, etc.).

[Contato] Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201; Setor de Imposto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Início de la declaración de impuestos

Día y Horario: A partir del **16 de febrero hasta el 16 de marzo**, de 9:00 a 17:00 (excepto sábados, domingos y días feriados). *Como excepción se

brindará atención especial el domingo 1ro de marzo.

Lugar: Oficina de Impuestos de Toyohashi

Para entrar en el local de la declaración, será necesario un billete de entrada numerada. Podrá reservarlo anticipadamente a través de la cuenta oficial de LINE de la Oficina de Impuestos Nacionales. El billete será distribuido en el local de la declaración también. El número de billetes es limitado, por lo tanto es posible que deba volver otro día. Habrá gran congestión en las ventanillas durante el plazo de la declaración. Por lo tanto, solicitamos presentar el formulario de la declaración a través del internet o correo (Destino: "Nagoya Kokuzeikyoku Gyomu Senta Toyohashi Bunshitsu" Dirección: 〒440-8535 Toyohashi-shi Daikoku-cho 111 Toyohashi Chiho Godo Chosha).

Para más información, consulte la página web de la Municipalidad o póngase en contacto con el Sector de Impuestos Municipales (sobre el impuesto residencial) o la Oficina de Impuestos de Toyohashi (sobre impuesto a la renta, impuestos nacionales, etc.).

[Contacto] Oficina de Impuestos de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201; Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

2. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1º de abril de 2026 (qua)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 5 a 19 de janeiro. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteio: 23 de janeiro, sexta-feira, a partir das 10h, na sala de reunião 34.

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai Hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El miércoles 1ro de abril de 2026

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como mínimo (en algunos apartamentos se aceptarán a las personas solteras que no tienen cónyuges y que cumplen con los requisitos determinados); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, que posee algún miembro de la familia discapacitado, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Inscripción: Será desde el 5 hasta el 19 de enero. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (en el 4º piso del edificio norte). El formulario de inscripción está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El viernes 23 de enero, de 10:00, en la sala de reuniones N° 34 (en el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)
2DK	HONOHARA	1 (-)	3DK	MUTSUMI A	1 (-)
3DK	KANAYA	1 (-)		HONOHARA	1 (-)
	YAWATA A	1 (-)	4DK	AKEBONO	1 (-)
	YAYOI A	2 (1)		YAYOI A	1 (-)
	DAINI AKEBONO	1 (-)		UENO A	1 (-)

*As inscrições para os apartamentos 3DK de Kanaya e Yawata A, poderão ser realizadas também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Kanaya y Yawata A aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado no dia 9 de janeiro, sexta-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

La El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a la familia monoparental, etc. será transferido el viernes 9 de enero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No será enviada ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 小学校就学通知書・入学説明会

Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para os pais ou responsáveis de crianças que têm a previsão de ingressarem nas Escolas Primárias Municipais em abril de 2026, será enviado o Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku Tsuchisho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia determinado de cada escola. Se houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, informe o Setor de Ensino Escolar antecipadamente. Nesse caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (1º andar da ala central) ou ao Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar.

E, a Reunião Explicativa de Ingresso Escolar será realizada no dia 5 de fevereiro, quinta-feira, em cada escola. O comunicado com mais informações será enviado até o final de janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se les enviará a los apoderados el comunicado sobre la matrícula para el ingreso a la escuela primaria, cuyos hijos en edad escolar se iniciarán a partir del mes de abril de 2026. Si recibe el comunicado, por favor rellene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta la fecha indicada por la escuela. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (en el 1er piso del edificio principal) o el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Se le entregará el nuevo comunicado.

La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el jueves 5 de febrero en todas las escuelas de la ciudad. Para más información, se enviará la información más detalladamente hasta fines de enero.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

5. 保育園などの入園仮受付を行います

Inscrição Provisória nas Creches Municipais e Outros

Para os pais ou responsáveis com crianças com a idade de menos que 3 anos em 1º de abril de 2026, e que têm a previsão de inscrevê-las em alguma Creche Municipal, Nintei Kodomoen (somente as pessoas reconhecidas que possuem a necessidade de cuidados infantis), Creches Pequenas ou Creches Situadas em Empresas a partir de maio de 2026, a inscrição provisória será realizada a partir de 2 de fevereiro, segunda-feira.

Essa inscrição é voltada somente às pessoas que têm a previsão de retornar ao trabalho após a licença maternidade no decorrer do ano fiscal 2026. Se desejar realizar a inscrição, dirija-se ao Setor de Administração de Creches (1º andar da ala central).

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku Ka) Tel: 0533-89-2274

Admisión de inscripciones provisionales para ingresar a las guarderías, etc.

Aquellas personas a las que les culmina la baja por maternidad o crianza y que se reincorporan a la vida laboral a partir del año fiscal 2026 podrán hacer la inscripción provisional para el ingreso de sus hijos a las guarderías, etc.

Requisitos: Personas que tengan niños menores de 3 años a fecha 1ro de abril de 2026 y que deseen utilizar el servicio asistencial de las guarderías, "Nintei Kodomoen" (solo las personas que fueron reconocidas la necesidad de utilizar el servicio de cuidado infantil), pequeñas instalaciones de cuidado infantil o instituciones de cuidado infantil que se encuentran dentro de empresas a partir de mayo de 2026.

Inscripción: A partir del lunes 2 de febrero. Visite el Sector de Administración de Guarderías (en el 1er piso del edificio principal).

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku Ka) Tel: 0533-89-2274

6. 国民健康保険料の納め忘れはありませんか

Sobre o Pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

Com o intuito dos segurados poderem realizar os tratamentos e consultas médicas tranquilamente nos casos de doenças e ferimentos, a maior parte das despesas médicas é coberta pelo Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken). Se houver o atraso nos pagamentos da taxa, ocorrerá a desigualdade com relação aos segurados que pagam corretamente, e impedimentos na administração do Seguro Nacional de Saúde. Portanto, solicita-se que o pagamento seja realizado sempre dentro do período estipulado. E para evitar o esquecimento de pagamento, é possível utilizar o pagamento por débito automático. O trâmite de débito automático poderá ser realizado em instituições financeiras situadas em Toyokawa, levando-se o boleto de pagamento do Seguro Nacional de Saúde ou o comprovante de recibos pagos, caderneta bancária e o carimbo utilizado na abertura da conta.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

¿Ha pagado el Seguro Nacional de Salud?

El Seguro Nacional de Salud carga mucho con los gastos médicos para que los asegurados puedan recibir tratamiento con tranquilidad al contraer alguna enfermedad o accidente. Si lo deja sin pagar, es injusto para las personas que lo pagan exactamente. Además será obstáculo de la administración normal. Por favor, pague el seguro dentro del plazo señalado. Sería conveniente utilizar la cuenta bancaria para pagar los seguros. Puede hacer el trámite en las entidades financieras de Toyokawa. Para hacer los trámites, será necesario la notificación del pago o el recibo, libreta bancaria y sello utilizado para abrir la cuenta.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

7. 原動機付自転車や軽自動車などをお持ちの方へ

Aos Proprietários de Motocicletas, Veículos Automotores Leves, etc.

O Imposto sobre Veículos Automotores Leves incide aos proprietários de Motocicletas, Veículos Automotores Leves, etc., registrados no dia 1º de abril do ano fiscal referido. Portanto, mesmo não estando com tais veículos por motivo de venda, desastres naturais, etc., caso não for realizada a notificação de transferência ou anulação de registro do proprietário do veículo, o imposto sobre tais veículos será cobrado dos proprietários que estiverem registrados. Portanto, solicita-se efetuar os devidos trâmites até o final de março, caso ainda não tenham sido concretizados. Em março, ocorre o congestionamento nos guichês, por isso, aconselha-se efetuar os trâmites antecipadamente. E, solicita-se tomar cuidado, pois o local de realização dos trâmites diferirá, dependendo do tipo de veículo.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Para las personas con automóvil ligero y motocicleta

Se incrementará el impuesto del automóvil ligero (Kei Jidosha) a aquellas personas cuya motocicleta y automóvil ligero esté registrada en Toyokawa como el lugar principal de estacionamiento a fecha 1ro de abril. Le pedimos que si todavía no ha realizado el trámite de cambio de nombre o cancelación de matrícula por motivo de venta, desastres naturales, etc. lo haga hasta el mes de marzo, de no ser así, tendrá que realizar automáticamente el pago del impuesto de estas propiedades. A partir de marzo vendrá mucha gente para hacer su trámite por lo cual la área encargada se encontrará muy congestionada, por favor realice su trámite lo antes posible. *El lugar para realizar los trámites varía según el tipo de automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 13 de fevereiro (sex), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em setembro de 2025.

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu Mogu Kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 13 de febrero, de las 9:45 a las 10:00

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en septiembre de 2025

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 18 de fevereiro (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em maio de 2025.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y Horario: El miércoles 18 de febrero, de las 9:45 a las 10:00

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en mayo de 2025

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 4 de fevereiro (qua)= Ikamaikan; ② 10 de fevereiro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 16 de fevereiro (seg)= Hoken Center; ④ 18 de fevereiro (qua)= Otowa Fukushima Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la Crianza de Niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: ① El miércoles 4 de febrero: Ikamaikan; ② El martes 10 de febrero: Kozakai Kifukan; ③ El lunes 16 de febrero: Hoken Senta; ④ El miércoles 18 de febrero: Otowa Fukushima Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 a las 10:30

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 16 de fevereiro (seg)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

Día: El lunes 16 de febrero

Horario de recepción: De las 13:15 a las 13:30

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto (1 vez por período).

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

MR (麻しん・風しん混合) ワクチン第2期の定期予防接種はお済みですか

Já Realizou a Vacinação Preventiva Regular de Sarampo e Rubéola (MR) da 2ª Fase?

É necessário aplicar 2 doses da Vacinação Preventiva de Sarampo e Rubéola (MR), e o período de aplicação da 2ª fase (2ª dose), é durante o ano anterior do ingresso na Escola Primária. E realizando a vacinação, será possível prevenir complicações de doenças graves, tal como pneumonia, etc.

Prazo: 31 de março de 2026 (ter)

Público alvo: crianças com a idade referente ao último ano de Creche, Jardim de Infância, etc., que nasceram entre 2 de abril de 2019 e 1º de abril de 2020, e que ainda não aplicaram a Vacina Preventiva de Sarampo e Rubéola (MR) da 2ª fase.

Solicitação: a reserva poderá ser realizada via telefone nas instituições médicas determinadas, as quais estão indicadas no site da cidade. No caso de realizar a vacinação em instituições médicas fora de Toyokawa, será necessário realizar alguns trâmites antecipados no Hoken Center. Neste caso, solicita-se que se dirija ao Hoken Center, levando-se a caderneta materno-infantil (Boshi Techo). E também, é possível realizar tal solicitação através do site da cidade.

Outros: se ultrapassar o prazo, haverá a cobrança de taxa. E as pessoas que não possuem o questionário preliminar, solicita-se entrar em contato com o Hoken Center (tel: 0533-95-4801).

¿Ya se ha realizado la vacunación regular contra la rubéola y sarampión (2ª fase)?

La vacunación MR requiere realizar 2 dosis y el plazo determinado de la 2ª fase es durante un año antes de ingreso a la escuela primaria. Realizando esta vacunación, será posible prevenir la complicación grave tales como la pulmonía, etc.

Prazo: Hasta el martes 31 de marzo de 2026

Personas admitidas: Niños en edad correspondiente al mayor grado de guardería y jardín infantil (niños nacidos entre el 2 de abril de 2019 y el 1º de abril de 2020) y que no se hayan concluido la 2ª dosis.

Inscripción: Reserve su cita por vía telefónica en la entidad médica designada en la página web de la Municipalidad. Si desea vacunarse fuera de la ciudad de Toyokawa, se requieren los trámites en el Centro de Salud. Visite previamente el Centro con la libreta materna (Boshi Techo). Podrá inscribirse a través de la página web de la Municipalidad también.

Outros: De vencerse el plazo establecido, tendrá que pagar la tarifa para poder recibir esta vacunación. Si no tiene el cuestionario de la vacunación, póngase en contacto con el Centro de Salud (Tel: 0533-95-4801).

特別の理由による任意予防接種費補助金交付事業

Auxílio para a Aplicação Opcional de Vacinas por Motivos Especiais

Para as pessoas com menos de 20 anos que tomaram as Vacinas Preventivas Regulares, e devido à realização de transplante de medula óssea, etc., houve o diagnóstico médico que tais vacinas já não possuem mais eficácia, haverá um auxílio para a reaplicação opcional das vacinas.

*Dependendo dos tipos de vacinas, as idades qualificadas variarão parcialmente.

Inscrição: dirigir-se ao Hoken Center antes de reapplicar a vacina.

Valor do auxílio: valor da aplicação da vacina, exceto taxa de atestado médico, etc. (haverá limite de acordo com o tipo de vacina.)

Outros: os detalhes poderão ser confirmados no Hoken Center via telefone (tel: 0533-95-4801).

Subsidio económico a personas que necesiten realizar alguna vacunación potestativa por razones especiales

Será otorgado un subsidio económico a aquellas personas menores de 20 años* y que hayan tenido alguna operación de trasplante de médula, etc. y como consecuencia fueron diagnosticados con poca eficacia protectora de vacunas realizadas y que deseen realizar la revacunación voluntariamente. *Las edades correspondientes pueden ser diferentes dependiendo del tipo de la vacuna.

Inscripción: Antes de realizar la revacunación, visite directamente el Centro de Salud.

Cantidad del subsidio: La cantidad subsidiada será el costo a pagar por la revacunación. Sin embargo, no incluirá la tarifa de documentos tales como documento de opinión médica, etc. Habrá además limite de subsidio en cada vacuna.

Outros: Para más información, pregunte al Centro de Salud (tel: 0533-95-4801).

[CONTATO]

Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1 · 7

Telefone: 0533-89-0610



【Site Oficial】

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1 月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
Atención de lunes a viernes: De las 19:30 a las 22:30
Atención en sábados: De las 14:30 a las 17:30 y de las 18:45 a las 22:30
Atención en domingos y feriados: De las 8:30 a las 11:30, de las 12:45 a las 16:30 y de las 17:45 a las 22:30 (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / De las 23:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 18:00

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 a las 18:00

1	qui/jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
2	sex/vie	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
10	sáb	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
11	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
17	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
24	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
25	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 18:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda-feira a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)

Atención de lunes a sábado: De las 20:00 a las 22:30

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 a las 11:30 (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (Fujinka)

(婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / De las 9:00 a las 16:30

18	dom	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180
25	dom	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 15h às 17h / De las 15:00 a las 17:00

17	sáb	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
----	-----	--------------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 19:00 a las 21:00

11	dom	Jibi Inkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387
18	dom	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
25	dom	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 18:00 a las 20:00

10	sáb	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
----	-----	------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español e inglés)



[Site de Toyokawa]

População de Toyokawa em 1º de dezembro de 2025: 183.327 habitantes

● Total de Estrangeiros: 9.097

● Brasil: 3.000

● Vietnã: 2.162

● Filipinas: 971

● Indonésia: 718

● Peru: 487

● China: 445

● Coreia do Sul: 419

● Nepal: 287

● Myanmar: 148

● Camboja: 72

● Outros: 388

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ボルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp